

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto jest ślepy, jeśli nie mój sługa, i głuchy jak mój posłaniec, którego posyłam? Kto jest ślepy jak Mnie poświęcony* i ślepy jak sługa JHWH?*** ¹⁾²⁾

¹⁾ poświęcony, מְשֻׁלָּם (meszullam), l. mający ze Mną pokój, związany ze mną przymierzem. Proponowane są em.: (1) ich władca, מֹשְׁלָם (moszlam), za G: οἱ κυριεύοντες αὐτῶν; (2) mój posłaniec, מְשֻׁלָּחִי (mesullachi) BHS; (3) mój sprzymierzeniec, מְשֻׁלָּחִי, zob. <x>230 7:5</x>; <x>290 30:22</x> (<x>290 42:19</x>L.).

²⁾ <x>290 41:8-9</x>